

Казанский федеральный университет  
Институт международных отношений  
Институт восточных рукописей  
Российской академии наук

Kazan Federal University  
Institute of International Relations  
Russian Academy of Sciences  
Institute of Oriental Manuscripts

*Посвящается 185-летию создания  
кафедры монгольской словесности в Казани*



Казанский федеральный  
УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ  
международных  
отношений



МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
**Первые Ковалевские чтения**

24-26 сентября 2018 г.  
г. Казань

**ПРОГРАММА  
ТЕЗИСЫ**

Казань – Санкт-Петербург  
2018

Москве, Государственного Русского музея и Научно-исследовательского музея Российской Академии художеств в Санкт-Петербурге, в музеях Барнаула, Саратова, Севастополя, Минска (Республика Беларусь), Тбилиси (Грузия) и др. Некоторые картины находятся в частных коллекциях.

Авторы благодарят Г.В.Румак за предоставленные сведения о датах жизни некоторых родных О.М.Ковалевского.

*Лю Жомэй*

DOI 10.25882/gfpy-wk06

**Сравнительное исследование  
трудов русского и португальского миссионеров XIX вв.  
по китайской грамматике: Н.Я.Бичурин и И.М.Гонзалев**

В 1838 году в Санкт-Петербурге глава десятой Русской духовной миссии в Пекине Н. Я. Бичурин издал свой труд «Китайская грамматика», который в дальнейшем почти сто лет использовался в преподавании китайского языка и сыграл большую роль в подготовке специалистов-китаеведов России. В предисловии автор подвел итоги успехам изучения китайского языка европейскими миссионерами в Китае, которые прибыли в Китай в XVI в. Н.Я. Бобровников полагал, что одним из замечательных трудов такого рода является грамматика китайского языка португальского католического миссионера И.М. Гонзалева «Arte China», изданная в Макао в 1829 году. В докладе дается анализ трудов Н.Я. Бичурина и И.М. Гонзалева, прослеживается внутренняя связь этих двух грамматик. Автор особое внимание уделяет особенностям развития изучения китайского языка в европейской и русской филологической традиции того времени.

**关于比丘林《汉文启蒙》与江沙维《汉字文法》的比较研究**

北京外国语大学 柳若梅

1838年，俄国第九届东正教驻北京使团团团长比丘林（）在彼得堡出版了《汉文启蒙》一书，该书问世后在俄国的汉语教学中持续被使用近百年，为俄国培养了大批汉语人才。此外，该书所体现的作者对汉语规律的准确细致把握，也为俄国的汉语研究奠定了基础

。比丘林在该书的前言中总结16世纪起进入中国的欧洲传教士的汉语研究著作，认为葡萄牙传教士江沙维的《汉字文法》是其中最为杰出的一种。本文比较《汉文启蒙》和《汉字文法》，分析两者之间的相通之处。

*Д.Е. Мартынов*

DOI 10.25882/q3y2-0q51

**Цинская Империя в восприятии О.М. Ковалевского  
(по материалам дневников 1830 – 1831 гг.)**

Работа выполнена при поддержке РФФИ (проект № 17-01-00209-ОГН «Научное наследие российских востоковедов XIX века: О.М. Ковалевский и В.П. Васильев»).

Осип Михайлович Ковалевский (1800/1801 – 1878) не являлся китаеведом по обстоятельствам своей научной биографии и жизненным интересам. Тем не менее, сделавшись, во многом вынужденно, монголоведом и совершив в 1830 – 1831 гг. путешествие через монгольские кочевья до Пекина и обратно, он непосредственно столкнулся с жизнью Цинской державы в последние её относительно благополучные годы – до опиумных войн и революционных кризисов середины века оставалось менее десятилетия. Более того: свидетельства профессионального востоковеда, обстоятельства поставленного в позицию наблюдателя, в некоторой степени дают современному исследователю «масштабную линейку», которая позволяет уточнить бытовавшие в первой половине XIXв. представления.

С разрешения министра народного просвещения К.А. Ливена, Ковалевский был прикреплен к конвою XI духовной миссии в должности письмоводителя караванного пристава «для усовершенствования в монгольском языке» (то есть он был запасным переводчиком). Находясь в Иркутске, О.М. Ковалевский познакомился с о. Иакинфом – самым известным русским китаеведом, от которого получил некоторые консультации и сведения по жизни Монголии и Кореи. 8 июля 1830 г. миссия выехала из Кяхты и 14 сентября прибыла в Ургу, в которой Ковалевский оказался во второй раз. Осень оказа-